

**ZMLUVA o spolupráci  
pri zabezpečení verejného kultúrneho podujatia**

*I. Zmluvné strany*

**Prvá strana :** **Zakarpatský kultúrno - osvetový spolok slovenských žien " Dôvera "**  
*Sídlo :* **ul. Lehotskeho 13 / 58, 88000 Uzhgorod, Ukraine**  
*Konajúce :* **Marina Dudaš**  
*Kontaktná osoba:* **Marina Dudaš**  
*E-mail :* **dudashmarina@gmail.com**

( ďalej len ako " **Spolok** " )

**Druhá strana :** **Bábkové divadlo v Košiciach ( Puppet theatre in Kosice )**  
*Sídlo :* **Tajovského 4, 040 01 Košice**  
*Konajúce :* **riaditeľom Mgr. Pavlom Hrehorčákom**  
*Právna forma :* **príspevková organizácia**  
*Zriaďovateľ :* **Košický samosprávny kraj, zriaďovacia listina č. 1791/2009-RU18/6382**  
*Bankové spojenie :* **Štátna pokladnica**  
*Číslo účtu :* **7000185422/8180**  
*IČO :* **31297811**  
*DIČ :* **2021454776**  
*Kontaktná osoba :* **Ivan Sogel**  
*Telefón :* **+421 907 945 250**  
*Fax :* **+421 55 622 00 49**  
*Net :* **www.bdke.sk**  
*E-mail :* **bdk.obchod@gmail.com**

( ďalej len ako " **Bdk** " )

(ďalej aj ako „Zmluvné strany“)

sa dohodli na tejto Zmluve o spolupráci,

(ďalej len „ Zmluva “)

**II. Predmet zmluvy**

Obidve zmluvné strany uzatvárajú túto Zmluvu o spolupráci, predmetom ktorej je realizácia divadelného predstavenia Bábkového divadla v Košiciach v priestoroch Zakarpatského kultúrno - osvetového spolku slovenských žien „ Dôvera “ , s rozprávkou **Janko a Mrakohrad**, autorky A.Nemogovej-Kolárovej, dňa **6. októbra 2011**, so začiatkom predstavenia o **15:30** hod.

### III. Dohodnuté podmienky plnenia

#### Prvá zmluvná strana – Spolok :

1. Je organizátorom podujatia.
2. Je povinný zabezpečiť:
  - a. technické podmienky predstavenia na základe požiadaviek Bdk, ktoré im budú v dostatočnom časovom predstihu doručené osobne alebo elektronicky,
  - b. šatne a toalety v potrebnom počte alebo iný adekvátny priestor na prípravu a oddych umelcov a realizačného tímu,
  - c. dodržiavať práva autora ( autorov ), výkonného umelca ( výkonných umelcov ,)
  - d. technický personál a súčinnosť technického personálu v mieste konania predstavenia s inscenačným tímom Hostujúceho, ktorí sa budú riadiť podľa ich pokynov,
  - e. propagáciu predstavenia obvyklým spôsobom.
3. Sa zaväzuje že on sám nepodnikne žiadne kroky, alebo neuzatvorí žiadne vzťahy s tretími osobami, ktorých výsledkom by bolo napríklad vydanie hereckého video záznamu z akcie na ľubovoľnom analógovom alebo digitálnom médiu, a to bez ohľadú na to, či by išlo o vzťah odplatný alebo bezodplatný.
4. Sa zaväzuje zdržať sa konania, ktoré by umožnilo, alebo malo za cieľ šíriť skreslené, nepresné, neúplné, zavádzajúce alebo klamlivé informácie o umelcovi ( umelcoch ), o autorovi ( autoroch ) a Bdk.
5. Je oprávnený vyhotoviť z predstavenia obrazovo-zvukový záznam pre svoje propagačné potreby nekomerčného charakteru s podmienkou, že pri predvádzaní záznamu z inscenácie a z umeleckých výkonov umelcov Bdk, bude uvádzať informáciu o mene Bdk a to „ **Bábkové divadlo v Košiciach** ” alebo “ **Puppet theatre in Kosice** “. Akýkoľvek iný záznam ( obrazový a/alebo obrazovo - zvukový ) je dôvodom k písomnému súhlasu Bdk.

#### Druhá zmluvná strana - Bdk:

1. Je povinné zabezpečiť realizáciu predstavenia formou verejného vykonania na dohodnutom javisku na maximálnej možnej umeleckej úrovni.
2. Je povinné prispôbiť sa časovému organizačnému poriadku určenom Spolkom.
3. Zabezpečí:
  - a. prepravu osôb, kulís a materiálno - technického zabezpečenia predmetnej bábkovej hry,
  - b. úrazové poistenie osôb,
  - d. vysporiadanie autorských práv za jej verejné predvedenie, ktoré sú viazané na predmetnú bábkovú hru.
4. Zašle v dostatočnom časovom predstihu Spolku technické požiadavky propagačné materiály, najmä jeho logo a fotografie. Bdk zároveň prevádza na Spolk právo s poskytnutými materiálmi nakladať za účelom propagácie predstavenia.

### IV. Trvanie Zmluvy

1. Zmluvný vzťah založený touto zmluvou sa končí:
  - a. uplynutím doby, na ktorú bola Zmluva dojednaná,
  - b. písomnou dohodou Zmluvných strán,
  - c. odstúpením od tejto Zmluvy jednou zo Zmluvných strán.
2. Dohodou zmluvných strán je možné ukončiť tento zmluvný vzťah kedykoľvek, pričom pre platnosť dohody sa vyžaduje dodržanie písomnej formy. V dohode Zmluvné strany uvedú aj spôsob vyrovnania prípadných záväzkov a pohľadávok, ktoré vznikli v čase do ukončenia tejto Zmluvy dohodou.
3. Táto zmluva sa uzatvára na deň 6. október 2011.
4. Bdk si vyhradzuje v prípade náhle vzniknutých neprekonateľných prekážok, ktoré nemohol predvídať, ani im zabrániť (náhle ochorenie člena súboru, pokiaľ zaňho nemožno urobiť zások na primeranej úrovni), oznámiť zrušenie predstavenia najneskôr do 24 hodín pred začiatkom predstavenia.

5. V prípade zrušenia predstavenia z dôvodov tzv. vyššej moci (napr. prírodná katastrofa), za ktoré žiadna zo Zmluvných strán nezodpovedá, neposkytujú si Zmluvné strany žiadnu náhradu. Obe Zmluvné strany budú mať v takomto prípade právo odstúpiť od tejto Zmluvy a každá Zmluvná strana poniesie vlastné náklady.

#### V. Záverečné ustanovenia

1. Zmluvné strany sa zaväzujú, že pri spracovaní osobných údajov všetkých osôb budú rešpektovať ustanovenia zákona o ochrane osobných údajov.
2. Zmluvné strany sa dohodli, že prípadné spory, do ktorých sa pri plnení tejto Zmluvy dostanú, budú riešené v prvom rade dohodou. Ak nedôjde k dohode platí, že prípadné spory budú rozhodované príslušnými riadnymi súdmi SR.
3. Zmluvné strany prehlasujú, že žiadne okolnosti nebránia uzatvoreniu a plneniu tejto Zmluvy.
4. Táto Zmluva nadobúda platnosť dňom podpísania oboma Zmluvnými stranami a účinnosť deň nasledujúci po dni jej zverejnenia podľa osobitných právnych predpisov. Zmluvné strany berú na vedomie, že táto Zmluva, je podľa zákona platnej právnej normy v Slovenskej republike č. 546/2010 Z.z., ktorým sa mení a dopĺňa zákon č. 40/1964 Zb. Občiansky zákonník v znení neskorších predpisov, a ktorým sa menia a dopĺňajú niektoré zákony, povinne zverejňovanou zmluvou.
5. Všetky zmeny a doplnenia tejto Zmluvy sa uskutočnia formou písomného dodatku na základe súhlasného prejavu oboch Zmluvných strán.
6. Táto Zmluva je vyhotovená v dvoch rovnopisoch, po jednom rovnopise pre každú Zmluvnú stranu.
7. Zmluvné strany prehlasujú, že sa oboznámili s obsahom tejto Zmluvy a na znak súhlasu s jej znením ju podpísali.

V Košiciach 30.septembra 2011



Bábkové divadlo v Košiciach

**Mgr. Pavol Hrehorčák**  
Bábkové divadlo v Košiciach  
Tajovského 4, 040 01 Košice  
tel./fax: 622 0455, 622 0049  
IČO: 31297811, DIČ: 2021454776  
č.reg.: KSK 1791/2009-RU 18/6382

Zakarpatský kultúrno - osvetový spolok  
slovenských žien "Dôvera"

**Marina Dudaš**